Porównanie tłumaczeń II Kronik 27:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Jotam spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany w Mieście Dawida, a władzę po nim objął Achaz,\* jego syn.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Jotam spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany w Mieście Dawida, a władzę po nim objął jego syn Achaz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Jotam zasnął ze swoimi ojcami i pogrzebano go w mieście Dawida. A jego syn Achaz królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem zasnął Joatam z ojcami swymi, i pochowano go w mieście Dawidowem; a królował Achaz, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął Joatam z ojcy swymi, i pogrzebli go w mieście Dawidowym, a Achaz, syn jego, królował miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I spoczął Jotam ze swoimi przodkami, i pochowano go w Mieście Dawidowym. A jego syn, Achaz, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zasnął Jotam ze swoimi ojcami, i pochowano go w Mieście Dawida, władzę królewską zaś po nim objął Achaz, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spoczął Jotam przy swoich przodkach i pochowano go w Mieście Dawida. Po nim królem został jego syn Achaz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Jotam spoczął obok swoich ojców, pochowano go w Mieście Dawida, a jego syn Achaz został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem zasnął z ojcami swymi i pochowano go w Mieście Dawidowym. Po nim został królem jego syn Achaz. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Jotam zasnął z swoimi przodkami i pochowano go w mieście Dawida; a zamiast niego królował jego syn Achaz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Jotam spoczął ze swymi praojcami i pogrzebano go w Mieście Dawidowym. A w jego miejsce zaczął panować Achaz, jego syn. |

1. 1) Achaz, אָחָז , czyli: własność. W rocznikach Tiglat-Pilesera: Jehoachaz, <x>140 27:9</x>L. [↑](#footnote-ref-2)